

CONTENTS**TABLE DES MATIÈRES**

Applications for leave to appeal filed	1998	Demandes d'autorisation d'appels produites
Applications for leave submitted to Court since last issue	1999 - 2005	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Oral hearing ordered	-	Audience ordonnée
Oral hearing on applications for leave	-	Audience sur les demandes d'autorisation d'autorisation
Judgments on applications for leave	2006 - 2010	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	2011 - 2020	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	2021	Avis d'appel produits depuis la dernière parution
Notices of intervention filed since last issue	-	Avis d'intervention produits depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	-	Avis de désistement produits depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	2022 - 2026	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	-	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	-	Sommaires des arrêts récents
Weekly agenda	2027	Ordre du jour de la semaine
Summaries of the cases	2028 - 2042	Résumés des affaires
Cumulative Index - Leave	-	Index cumulatif - Autorisations
Cumulative Index - Appeals	-	Index cumulatif - Appels
Appeals inscribed - Session beginning	-	Pourvois inscrits - Session commençant le
Notices to the Profession and Press Release	-	Avis aux avocats et communiqué de presse
Deadlines: Motions before the Court	2043	Délais: Requêtes devant la Cour
Deadlines: Appeals	2044	Délais: Appels
Judgments reported in S.C.R.	-	Jugements publiés au R.C.S.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL PRODUITES**

Commercial Union Assurance Co. of Canada

R.B. Lawson
Lawson, McGrenere, Wesley, Rose & Clemenhagen

v. (23777)

The Bank of Nova Scotia (N.S.)

Patterson Kitz

FILING DATE 21.10.1993

Ura Greenbaum

v. (23700)

The Public Curator of Quebec (Qué.)

Pierre Cloutier
Sylvestre, Charbonneau & Assoc.

DATE DE PRODUCTION 22.10.1993

Guy Bellefleur et al.

Diane Morneau

c. (23762)

Le procureur général du Québec et al. (Qué.)

Claude Bouchard
Rochette, Boucher, Gagnon

DATE DE PRODUCTION 28.10.1993

Joanna Delitcheva

Joanna Delitcheva

c. (23788)

Sa Majesté La Reine et al. (C.A.F.)(Qué.)

Claude Provencher
Min. de la Justice

DATE DE PRODUCTION 28.10.1993

**APPLICATIONS FOR LEAVE
SUBMITTED TO COURT SINCE
LAST ISSUE**

**REQUÊTES SOUMISES À LA COUR
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

NOVEMBER 2, 1993 / LE 2 NOVEMBRE 1993

**CORAM: THE CHIEF JUSTICE LAMER AND CORY AND IACOBUCCI JJ./
LE JUGE EN CHEF LAMER ET LES JUGES CORY ET IACOBUCCI**

Her Majesty the Queen

v. (23748)

Nathen Bernshaw (Crim.)(B.C.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Procedural law - Legislation - Interpretation - Evidence - Respondent convicted of having care and control of a motor vehicle while "over .08" - Whether the Court of Appeal erred by reading into s. 254(2) of the *Criminal Code* a requirement that a peace officer either ascertain when a subject consumed his last drink of alcohol or wait for a period of fifteen minutes before administering an approved screening device test - Whether the Court of Appeal erred in ruling that unless a peace officer either ascertains when a driver consumed his last drink of alcohol or waits at least fifteen minutes before administering an approved screening device test, then he cannot rely on a fail reading on the approved screening device test in making a breathalyser demand under s. 254(3) of the *Criminal Code* - Whether the Court of Appeal erred in ruling, contrary to the decision in *Rilling v. The Queen*, [1976] 2 S.C.R. 183, that the results of an analysis of breath samples performed with an approved breathalyser instrument are automatically inadmissible in evidence if the Crown has not proved that the officer who made the demand for breath samples had reasonable and probable grounds as set out in s. 254(3) of the *Criminal Code*.

PROCEDURAL HISTORY

July 23, 1992 Provincial Court of British Columbia (MacKenzie P.C.J.)	Conviction: Care and control of a motor vehicle while "over .08"
November 17, 1992 Supreme Court of British Columbia (Millward J.)	Summary conviction appeal dismissed
June 18, 1993 Court of Appeal for British Columbia (McEachern C.J.A., Hutcheon and Hollinrake JJ.A.)	Appeal allowed
October 6, 1993 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

Philip Donovan Johnson

v. (23679)

Her Majesty The Queen (Crim.)(Ont.)

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Statutes - Offences - Trial - Sentencing - Interpretation - Failure of accused to testify - Section 4(6) of the *Canada Evidence Act*, R.S.C. 1985, c. C-5 - Whether the Court of Appeal erred in ruling that it is permissible for a trial judge to draw an adverse inference from the failure of an accused to testify - Whether the Court of Appeal erred in not concluding that such an adverse inference infringes sections 7, 11(c) and 11(d) of the *Charter* and cannot be justified as a reasonable limitation upon those rights - Whether the Court of Appeal erred in its definition of the nature of the adverse inference and in describing the conditions under which an adverse inference can be drawn - Whether the Court of Appeal erred in not considering whether, as the Court defined permissible and impermissible inferences, the inference employed by the trial judge was the prohibited type which added probative weight to the Crown's case or whether it was the type of inference, legitimate in law, subtracting weight from the strength of the defence's case.

PROCEDURAL HISTORY

May 22, 1990
District Court of Ontario
(Humphrey D.C.J.)

Convictions: Robbery, use of firearm in the commission of an indictable offence, assault causing bodily harm, possession of a firearm while prohibited, possession of a restricted unregistered weapon, possession of a weapon for a purpose dangerous to the public peace

February 3, 1993
Court of Appeal for Ontario
(Tarnopolsky, Arbour and Weiler, JJ.A.)

Appeal from conviction dismissed
Appeal from sentence allowed and sentence reduced

August 17, 1993
Supreme Court of Canada (Major J.)

Extension of time to file the application for leave to appeal to September 30, 1993, granted

September 30, 1993
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Her Majesty the Queen

v. (23749)

David Gordon Barrett (Crim.)(Ont.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Procedural law - Evidence - Applicant convicted on ten counts of robbery - *Voir dire* held with respect to oral and written statements made by the Respondent to investigating officers - Appeal from conviction on the ground that there were no reasons for the ruling on the *voir dire* allowed - Whether the Court of Appeal erred in requiring the trial judge to provide reasons for findings of fact made on disputed and contradicted evidence - Whether the failure to provide reasons on the *voir dire* constituted a miscarriage of justice.

PROCEDURAL HISTORY

May 4, 1990 District Court of Ontario (Allen J.)	Conviction: ten counts of robbery
June 10, 1993 Court of Appeal for Ontario (Tarnopolsky, Carthy and Arbour JJ.A.)	Appeal from conviction allowed
October 8, 1993 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

**CORAM: LA FOREST, SOPINKA AND MAJOR JJ. /
LES JUGES LA FOREST, SOPINKA ET MAJOR**

**Her Majesty the Queen in right of the Province of New
Brunswick, as represented by the Minister of Finance**

v. (23740)

Coopers & Lybrand Limited (N.B.)

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Statutes - Interpretation - Bankruptcy - Receivership - Respondent appointed interim receiver - Applicant bringing action for amount of provincial sales tax during the period of interim receivership - Whether the Court of Appeal erred in concluding that the provisions of the *Bankruptcy Act*, absolve an interim receiver from collecting or remitting provincial sales tax - Does the *Bankruptcy Act* allow for the distribution of the taxes collected to creditors of the bankrupt in preference to the province and without recourse by the Province against the receiver? - Did the Respondent act properly and within its mandate when it failed to ensure that trust money, in the form of sales tax, was segregated, accounted for and remitted to the Applicant? - Was the Respondent a "receiver" pursuant to s. 15.01(1) of the *Social Services and Education Tax Act*, R.S.N.B. 1973, c. S-10? - Was the Respondent a "vendor" for the purposes of the *Social Services and Education Tax Act*? - Did the Respondent breach the provisions of the *Social Services and Education Tax Act* and ss. 5, 7 and 26 of the *Revenue Administration Act*, S.N.B. 1983, c. R-10.22? - Did the Respondent have a duty as an officer appointed by the Court pursuant to the *Bankruptcy Act*.

PROCEDURAL HISTORY

September 22, 1992 Court of Queen's Bench of New Brunswick (Russell J.)	Applicant's action dismissed
June 18, 1993 Court of Appeal of New Brunswick (Rice, Ayles and Ryan JJ.A.)	Appeal dismissed
October 6, 1993 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

**Thornhurst Corporation, the successor of 552045 Ontario
Limited, King Truck Engineering Canada Limited and
Anthony H. Graat**

v. (23743)

Harvey Hubbell Canada Inc. (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Legislation - Interpretation - Securities - Creditor & Debtor - Respondent bringing action for the balance of the purchase price of assets sold to the Applicant Corporation secured by a debenture and a general security agreement - Receiver selling security - Whether the Court of Appeal erred in reversing the finding of the trial judge that the Respondent was precluded from proceeding to realize against the Applicant Graat, guarantor, after realizing on its security, where the creditor had failed to give notice to either the debtor or the guarantor under s. 59(5) of the *Personal Property Security Act*, and where the security instrument failed to specifically reserve onto the creditor the right to sue for any deficiency.

PROCEDURAL HISTORY

June 9, 1989 Supreme Court of Ontario (Weiler J.)	Respondent's action dismissed
June 8, 1993 Court of Appeal for Ontario (Brooke, Houlden and Arbour JJ.A.)	Appeal allowed
October 4, 1993 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

John Skender and Nada Skender

v. (23750)

**Randall Reed Anderson and Laurel Lynn Gordon
also known as Laurel Lynn Anderson (B.C.)**

NATURE OF THE CASE

Property law - Procedural law - Respondents' action for "tree trespass" allowed - Whether the trial judge and the Court of Appeal misdirected themselves on the law in respect to trespass and created by this ruling an unsettling and confusing state of the law of property.

PROCEDURAL HISTORY

November 15, 1991 Supreme Court of British Columbia (McKenzie J.)	Respondents' action allowed
August 17, 1993 Court of Appeal for British Columbia (Lambert, Taylor and Goldie JJ.A.)	Appeal allowed in part
October 8, 1993 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

**CORAM: L'HEUREUX-DUBÉ, GONTHIER AND McLACHLIN JJ. /
LES JUGES L'HEUREUX-DUBÉ, GONTHIER ET McLACHLIN**

Lal Mohammed Zurmati

v. (23668)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Ont.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Procedural law - Trial - Evidence - Applicant convicted of sexual assault - Whether the Court of Appeal erred in ruling that the trial judge's instruction to the jury that the Applicant obviously had an interest in the outcome of the trial and they would have to consider this in weighing his evidence was not an error of law - Whether the Court of Appeal erred in holding that any prejudicial effect of the instruction was ameliorated by the references in the charge to the presumption of innocence and the onus of proof.

PROCEDURAL HISTORY

May 22, 1992 Ontario Court of Justice (General Division) (Soubliere J.)	Conviction: Sexual assault
June 16, 1993 Court of Appeal (Grange, Catzman and Austin JJ.A.)	Appeal from conviction dismissed
October 14, 1993 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

Ville de Beauport

c. (23753)

Caisse Populaire de Charlesbourg (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit municipal - Municipalités - Droit fiscal - Législation - Interprétation - Procédure - Recours - Prescription - Une loi générale peut-elle abroger une loi spéciale antérieure? - La Cour d'appel a-t-elle erré en décidant que toute taxe foncière, générale ou spéciale, devait faire l'objet d'un règlement à chaque année, et donc en ne reconnaissant pas la pérennité des règlements prévue dans les lois? - La Cour d'appel a-t-elle erré en déclarant que l'annulation du rôle de perception n'était pas un prérequis à l'action en répétition de l'indu? - La Cour d'appel a-t-elle erré en concluant que la prescription décrétée par l'art. 172 de la *Loi sur la fiscalité municipale*, L.R.Q. 1977, ch. F-2.1, devait se limiter à la cassation du rôle de perception par opposition à une déclaration d'inexistence ou d'inopposabilité d'un règlement? - Art. 13 de la *Loi regroupant certaines municipalités de la région de Québec*, L.Q. 1975, ch. 91 - Art. 486 de la *Loi sur les cités et villes*, L.R.Q. 1977, ch. C-19.

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 6 janvier 1989 Cour supérieure du Québec (Richard j.c.s.)	Action en répétition de l'indu rejetée
Le 7 juin 1993 Cour d'appel du Québec (Bisson j.c.q., Gendreau et Moisan [<i>ad hoc</i>]jj.c.a.)	Pourvoi accueilli
Le 7 octobre 1993 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

D. S.

c. (23765)

V. W. (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit de la famille - Droit international - Législation - Interprétation - Garde - Déplacement d'un enfant par le parent gardien dans un pays étranger - Droit du parent gardien à fixer le lieu de sa résidence habituelle et celui de son enfant en quelque endroit qu'il désire, même si ce déplacement amène des inconvénients au parent titulaire de droits de visite supervisés - La cour d'appel a-t-elle erré en appliquant la *Loi sur les aspects civils de l'enlèvement international et interprovincial d'enfants*, art. 3 et 4.

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 8 janvier 1993
Cour Supérieure du Québec
(Bellavance J.C.S.)

Requête pour garde d'enfant rejetée Ordonnance:
retour de l'enfant aux États-Unis

Le 2 août 1993
Cour d'Appel du Québec
(Vallerand, Brossard et Deschamps JJ.C.A.)

Appel rejeté

Le 6 octobre 1993
Cour Suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel

**JUDGMENTS ON APPLICATIONS
FOR LEAVE**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
DEMANDES D'AUTORISATION**

NOVEMBER 4, 1993 / LE 4 NOVEMBRE 1993

**23626 MARTHA BREEN v. THE REGISTRAR OF MOTOR VEHICLES and THE MINISTER OF
TRANSPORTATION** (Ont.)

CORAM: La Forest, Cory and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Administrative law - Statutes - Judicial review - Judgments and orders - Licences - Suspensions - Whether the decision of the Registrar of Motor Vehicles to suspend a licence is subject to judicial review - Section 26(1) of the *Highway Traffic Act*, R.S.O. 1980, c. 198.

**23661 J.S.R. v. LENNOX AND ADDINGTON FAMILY AND CHILDREN'S SERVICES, SANDRA MARY R.
and OFFICE OF THE OFFICIAL GUARDIAN** (Ont.)

CORAM: La Forest, Cory and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Family law - Access - Custody - Evidence - Child in need of protection - Sexual abuse - Whether the trial judge properly reviewed the expert evidence - Whether the trial judge erred in law in admitting evidence relating only to the disposition of the matter before determining that the child was in need of protection - Whether the Court of Appeal erred in not finding that there was an arguable point in law to be argued on the appeal.

23526 RAYMOND DESFOSSÉS v. WARDEN OF PARTHENAIS PREVENTION CENTRE (Crim.) (Que.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka and Gonthier JJ.

The application for extension of time is granted and the application for leave to appeal is dismissed.

La requête pour présenter une nouvelle preuve est accordée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - International law - Procedural law - Extradition - Evidence - Appeals - Applicant indicted in the United States - Superior Court of Quebec, Criminal Division ordering extradition of the Applicant and issuing a warrant of committal - Application for a writ of *habeas corpus* with *certiorari* in aid dismissed by the Superior Court - Court of Appeal dismissing Motion to adduce new evidence - Whether Court of Appeal erred by not addressing Applicant's contention that there exist an obligation of divulgence of evidence in extradition matters - Whether Court of Appeal erred by misinterpreting a denial of due process to the Applicant when he was denied the right a call evidence at the *habeas corpus* hearing - Whether the Court of Appeal erred when it refused to set aside affidavits introduced in the extradition hearing, which on their face, were illegal and contrary to acceptable standards accorded to such documents - Whether the Court of Appeal erred by reducing the Applicant's submissions to issues of credibility, when in fact the issue raised dealt with a total absence of evidence as relates to all the counts raised in the extradition hearing - Whether the Court of Appeal erred by refusing new evidence relevant to demonstrating a total absence of evidence, which complied with the test set out in the case of *R. v. Stolar*, [1988] 1 S.C.R. 480.

23638STEEN CONTRACTORS LIMITED v. INTERNATIONAL ASSOCIATION OF HEAT & FROST INSULATORS and ASBESTOS WORKERS, LOCAL 116 and THE MINISTER OF LABOUR and MANPOWER (N.S.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka and Gonthier JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Labour law - *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Statutes - Interpretation - *Trade Union Act*, R.S.N.S. 1989, c. 475 - Applicant contractor assigning to accredited bargaining agent its bargaining rights for specific trades - Applicant hiring non-union sub-contractor for insulating work - Grievance by Respondent Union that Applicant violated collective agreement between itself and bargaining agent - Respondent Minister refusing to appoint an arbitrator on the ground that there was no collective agreement in effect between the Applicant and the Respondent Union - Respondent Union's application for *certiorari* to quash the decision and *mandamus* to require the Respondent Minister to exercise his discretion and appoint an arbitrator dismissed by the Supreme Court, Trial Division - Whether the Court of Appeal misinterpreted the accreditation provisions of labour legislation - Whether the Court of Appeal's decision creates a violation of employers' and employees' freedoms of association under labour legislation - Whether the Court of Appeal's decision creates a violation of employers' and employees' freedoms of association under s. 2(d) of the *Charter*.

23628 GILBERT PILOT, GENEVIÈVE ST-ONGE, FERNAND MICHEL, RAOUL VOLLANT, OMER ST-ONGE, SYLVESTRE ROCK, MARK VOLLANT, LÉO ST-ONGE, LÉONCE VOLLANT, ROBERT PILOT et DELISCA ST-ONGE JOURDAIN v. CONSEIL DE BANDE DES MONTAGNAIS DE SEPT-ÎLES/MALIOTENAM - INNU TAKUAIKAN - UASHAT MAK MANI-UTENAM (Que.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka and Gonthier JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Indians - Procedural law - Jurisdiction - Injunction - Whether the Court had jurisdiction to grant an injunction restraining the Applicants from their roadway blockade.

23647 RENÉ BERTRAND c. SA MAJESTÉ LA REINE (Crim.) (Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Sopinka et Gonthier.

La requête pour présenter une nouvelle preuve est accordée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée.

The application to introduce new evidence is granted and the application for leave to appeal is dismissed.

NATURE DE LA CAUSE

Droit criminel - Preuve - Procédure - Recours - Tribunaux - Requête en rétractation de jugement selon les articles 483 et 523 du *Code de procédure civile* du Québec - Le maintien de la déclaration de culpabilité du demandeur constitue-t-il une erreur judiciaire? - Si oui, cette cour a-t-elle le pouvoir d'apporter réparation au demandeur, soit entendre le nouveau témoin qui l'innocenterait? - La Cour d'appel a-t-elle erré en dirigeant le demandeur à la Cour suprême du Canada en s'appuyant sur l'arrêt *Tenorio c. R.* (C.A.), 23 avril 1993 décision en CSC, alors que l'arrêt *Vaudry c. R.* (C.A.), 12 septembre 1989, émanant de la même Cour favorise plutôt la requête en rétractation de jugement selon les articles 483 et 523 du *C.p.c.* du Québec?

**23660 LA MUNICIPALITÉ DE SAINT-JEAN-DES-PILES c. LA COMMISSION MUNICIPALE DU QUÉBEC,
ODETTE LAPALME et GUY BACON - et - GESTION DES REBUTS D.M.P. INC.** (Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Sopinka et Gonthier.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Droit administratif - Droit de l'environnement - Législation - Compétence - Municipalités - Contrôle judiciaire - Interprétation - Prise de connaissance de la demande d'augmentation du tarif d'enfouissement des déchets - Computation du délai - Articles 64.3, 64.4 et 64.5 de la *Loi sur la qualité de l'environnement*, L.R.Q. ch. Q-2 - La Cour d'appel du Québec a-t-elle commis une erreur de droit en retenant de l'article 64.5 de la *Loi sur la qualité de l'environnement* une interprétation littérale plutôt qu'une interprétation libérale propre à sa finalité et susceptible d'assurer l'équité procédurale dans le respect des règles de justice naturelle?

**23683 BELCOURT CONSTRUCTION COMPANY c. JACK COOPERBERG, STANLEY HITZIG, RICHARD
LAWRENCE, ATILA BENKO, ROBERT LEFCORT, MARVIN HAYMAN, ALLAN
ROSEN, DON CHARNESS, LILIAN YESOVITCH** (Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Sopinka et Gonthier.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Code civil - Responsabilité civile - Biens immeubles - Contrats - Mandat - Recours - Immeubles en copropriété - Vices cachés - Pouvoirs et obligations des administrateurs de copropriété - Capacité des administrateurs d'intenter une action contre le promoteur et le constructeur - Articles 441v, 441y et 441z du *C.c.B.-C.* - Responsabilité légale de l'article 1688 *C.c.B.-C.* - Responsabilité contractuelle de l'article 1065 *C.c.B.-C.* - Garantie légale et conventionnelle pour vices cachés - La Cour d'appel a-t-elle erré en établissant que les administrateurs de la propriété avaient, en vertu du *Code civil du Bas-Canada*, capacité pour ester en justice en vue de réclamer d'un constructeur vendeur les dommages résultant de vices cachés, de défauts de construction ou d'inexécution d'obligations contractuelles, alors qu'il s'agit de l'exercice de droits contractuels qui n'appartiennent qu'au cocontractant acheteur ou, selon le cas, au successeur de cet acheteur.

23695GINETTE TURGEON c. SA MAJESTÉ LA REINE (Crim.) (Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Sopinka et Gonthier.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

The application for leave to appeal is dismissed.

NATURE DE LA CAUSE

Charte canadienne des droits et libertés - Droit criminel - Infractions - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit dans son interprétation des mots "illégalement et frauduleusement" de l'art. 365 *C.cr.* (anciennement l'art. 323) qui apparaissent à la dénonciation? - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en interprétant l'art. 365 *C.cr.* d'une façon qui entraîne une violation des art. 2b) et 11d) de la *Charte*, alors qu'une autre interprétation n'entraînerait pas cette violation?

23676LUCILE LEBLANC c. LEBLOND BUZZETTI & ASSOCIÉS LTÉE, SYNDIC DE L'ACTIF DE GALLAGHER LEBLANC LTÉE, FAILLIE (Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Sopinka et Gonthier.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Droit commercial - Faillite - Législation - Interprétation - La Cour d'appel a-t-elle erré en décidant que les créanciers dûment convoqués en assemblée, en vertu de l'art. 103 de la *Loi sur la faillite*, n'auraient pas le pouvoir de remettre en question la validité de l'approbation donnée par les inspecteurs au syndic relativement à la transaction intervenue entre le syndic et la mise en cause? - Articles 37, 103 et 119 de la *Loi sur la faillite*, L.R.C. 1985, ch. B-3.

MOTIONS

REQUÊTES

27.10.1993

Before / Devant: IACOBUCCI J.

Motion for an order permitting to file a supplementary factum

Montague Brown

v. (22946)

Her Majesty The Queen in right of the province of British Columbia as represented by the Minister of Transportation and Highways (B.C.)

Requête en vue d'obtenir une ordonnance autorisant le dépôt d'un mémoire supplémentaire

W.G. Burke-Robertson, Q.C., for the motion.

Henry S. Brown, Q.C., contra.

GRANTED / ACCORDÉE

27.10.1993

Before / Devant: IACOBUCCI J.

Motion for an order permitting to file supplementary material

John Earl Miller

v. (22860)

Mariea Cooper

and between

Thomas Harry McNee et al.

v. (22863)

Samuel H. Shanks (B.C.)

Requête en vue d'obtenir une ordonnance autorisant le dépôt de documents supplémentaires

Henry S. Brown, Q.C., for the appellants McNee et al.

Colin Baxter, for the respondent Shanks.

DISMISSED / REJETÉE

27.10.1993

Before / Devant: IACOBUCCI J.

**Motion to extend the time in which to file a reply
factum**

John Earl Miller

v. (22860)

Mariea Cooper

and between

Thomas Harry McNee et al.

v. (22863)

Samuel H. Shanks (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE

**Requête en prorogation de production d'un
mémoire en réponse**

With the consent of the parties.

27.10.1993

Before / Devant: LE REGISTRAIRE

**Requête en prorogation du délai de signification et
de production du mémoire de l'intimée**

Ville de Beauport

c. (23753)

Caisse populaire de Charlesbourg (Qué.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to November 2, 1993.

**Motion to extend the time in which to serve and
file the respondent's argument**

Avec le consentement des parties.

27.10.1993

Before / Devant: CORY J.

Motion for an order permitting the appellant to file a reply factum

Requête en vue d'obtenir une ordonnance autorisant le dépôt d'un mémoire en réplique

Patrick Owen Swinamer

v. (22915)

The Attorney General of Nova Scotia representing Her Majesty The Queen in right of the province of Nova Scotia (N.S.)

GRANTED / ACCORDÉE

28.10.1993

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion for acceptance of memorandum of argument on leave to appeal over 20 pages

Requête en acceptation d'un mémoire de demande d'autorisation de plus de 20 pages

Her Majesty The Queen

Robert Houston, Q.C., for the motion.

v. (23772)

Harriet Renae Giesecke (Ont.)

Consent filed by the respondent.

THE FOLLOWING IS ORDERED:

The applicant is to reduce the memorandum of argument by 7 pages and file it within 10 days.

28.10.1993

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the respondent's argument

Requête en prorogation du délai de signification et de production du mémoire de l'intimé

Her Majesty The Queen

With the consent of the parties.

v. (23722)

Gregory Donald MacLeod (N.S.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to October 26, 1993.

28.10.1993

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the case on appeal

Requête en prorogation du délai de signification et de production du dossier d'appel

International Longshoremen's and Warehousemen's Union et al.

v. (23306)

Her Majesty The Queen (F.C.A.)

GRANTED / ACCORDÉE

29.10.1993

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion for additional time to present oral argument

Requête en prorogation du temps accordé pour la plaidoirie

John Earl Miller

v. (22860)

Mariea Cooper

and between

Thomas Harry McNee et al.

v. (22863)

Samuel H. Shanks

and between

Bradwell Henry Cunningham

v. (22867)

Cherylee Lyn Wheeler et al. (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE

29.10.1993

Before / Devant: THE CHIEF JUSTICE LAMER

Motion to fix a date for the hearing of the appeal

Requête pour fixer une date d'audition de l'appel

Her Majesty The Queen

v. (23674)

Richard Brian McAnespie (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Will be heard on December 10, 1993.

29.10.1993

Before / Devant: LE JUGE L'HEUREUX-DUBÉ

Requête en vue de surseoir à l'exécution

Motion for a stay of execution

Claude Bégin et al.

Guy Ouellet, pour la requête.

c. (23763)

Jean-Claude Gagnon et al. (Qué.)

Sylvie Roussel, contra.

IL EST ORDONNÉ:

La requête en sursis d'exécution du jugement de la Cour d'appel et de la Cour supérieure du Québec est accordée pour valoir jusqu'au jugement sur la requête pour permission d'en appeler du jugement de la Cour d'appel du Québec et, si elle est accordée, jusqu'au jugement final de notre Cour à condition que les requérants fournissent d'ici dix jours caution pour un montant de 100,000.00 \$ sous une forme qui sera approuvée par les procureurs des intimés.

Si la permission d'en appeler est accordée, le même cautionnement continuera d'être requis jusqu'au jugement final sur le fond de l'appel.

Frais à suivre l'issue.

1.11.1993

Before / Devant: LA FOREST J.

Motion to extend the time in which to serve and file an application for leave

Requête en prorogation du délai de signification et de production d'une demande d'autorisation

E. O. Merrell Baldwin

v. (23737)

Her Majesty The Queen (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to November 26, 1993.

1.11.1993

CORAM: The Chief Justice Lamer and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

Motion to adduce new evidence and motion to strike out

Requête pour produire d'autres éléments de preuve et requête en radiation

Jessica Teresa Toneguzzo-Norvell, an infant by her mother and guardian ad litem, Rosetta Carmela Tone, et al.

Darrell W. Roberts, Q.C., Susan A. Griffin and Wendy A. Baker, for the appellants.

v. (23195)

C.E. Hinkson, Q.C. and Cheryl L. Talbot, for the respondent Nelson Savein.

Nelson Savein et al. (B.C.)

John G. Dives and Penny A. Washington, for the respondent Burnaby Hospital.

MOTION TO ADDUCE NEW EVIDENCE DISMISSED / REQUÊTE POUR PRODUIRE D'AUTRES ÉLÉMENTS DE PREUVE REJETÉE
MOTION TO STRIKE OUT GRANTED / REQUÊTE EN RADIATION ACCORDÉE

3.11.1993

CORAM:L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Iacobucci and Major JJ.

Motion to adduce new evidence

Requête pour produire d'autres éléments de preuve

Arturo Nuosci

Irwin Koziobrocki, for the appellant.

v. (23232)

Her Majesty The Queen (Crim.)(Ont.)

Ian R. Smith, for the respondent.

DISMISSED / REJETÉE

3.11.1993

Before / Devant: McLACHLIN J.

Motion varying an order

Requête en modification d'une ordonnance

Cidalia Miguel

Barbara Nicholls, for the motion.

v. (23644)

Catholic Children's Aid Society of Metropolitan Toronto (Ont.)

Ian R. Mang, for the appellant.

Elaine Freedman, Q.C., for Official Guardian.

ADJOURNED SINE DIE / AJOURNÉE SINE DIE

3.11.1993

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the intervener's factum

Requête en prorogation du délai de signification et de production du mémoire d'un intervenant

Montague Brown

v. (22946)

Her Majesty The Queen in right of the province of British Columbia as represented by the Minister of Transportation and Highways (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE

3.11.1993

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the intervener's factum

Requête en prorogation du délai de signification et de production du mémoire d'un intervenant

Patrick Owen Swinamer

v. (22915)

Attorney General of Nova Scotia representing Her Majesty The Queen in right of the province of Nova Scotia (N.S.)

GRANTED / ACCORDÉE

3.11.1993

Before / Devant: LE REGISTRAIRE

Requête en prorogation du délai de production du dossier conjoint

Motion to extend the time in which to file the case on appeal

Le procureur général du Québec et al.

c. (23345)

Téléphone Guèvremont Inc. (Qué.)

ACCORDÉE / GRANTED Délai prorogé au 28 octobre 1993.

3.11.1993

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the respondent's argument

Requête en prorogation du délai de signification et de production du mémoire de l'intimée

Stephen Mills

v. (23728)

Her Majesty The Queen (Crim.)(Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to October 28, 1993.

3.11.1993

Before / Devant: LA FOREST J.

**Motion to extend the time in which to serve and
file an application for leave**

**Requête en prorogation du délai de signification
et de production de la demande d'autorisation**

Rodolfo Pacificador

v. (23792)

The Republic of the Philippines (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to November 23, 1993.

4.11.1993

Before / Devant: LA FOREST J.

**Motion to extend the time in which to serve and
file an application for leave**

**Requête en prorogation du délai de signification
et de production de la demande d'autorisation**

Walter Francis Gillespie

Heather Perkins-McVey, for the motion.

v. (22771)

Her Majesty The Queen (N.B.)

Henry S. Brown, Q.C., contra.

ADJOURNED to November 23, 1993 / AJOURNÉE au 23 novembre 1993

4.11.1993

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and
file a respondent's response to both applications
for leave**

**Requête en prorogation du délai de signification
et de production de la réponse des intimés aux
deux demandes d'autorisation**

Attorney General of British Columbia

v. (23767)

Lachlan McCallum et al.

and between

B.J. Shulman et al.

v.

Lachlan McCallum et al. (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to January 15, 1993.

4.11.1993

Before / Devant: LE JUGE EN CHEF LAMER

Requête pour énoncer une question constitutionnelle

R.J.R. MacDonald Inc

v. (23460)

Attorney General of Canada

and between

Imperial Tobacco Ltd.

v. (23490)

Attorney General of Canada (Qué.)

GRANTED / ACCORDÉE

1. Is the *Tobacco Products Control Act*, S.C. 1988, c. 20 (the "TPCA"), wholly or in part within the legislative competence of the Parliament of Canada as being a law enacted for the peace, order and good government of Canada pursuant to s. 91 of the *Constitution Act, 1867*; as being enacted pursuant to the criminal law power in s. 91(27) thereof; or otherwise

2. Is the TPCA wholly or in part inconsistent with the right of freedom of expression as set out in s. 2(b) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* and, if so, does it constitute a reasonable limit on that right as can be demonstrably justified pursuant to s. 1 thereof?

Motion to state a constitutional question

Colin K. Irving, for R.J.R. McDonald.

Simon V. Potter, for Imperial.

James Mabbutt and Louise Maguire-Wellington, for the A.G. of Canada.

1. La *Loi réglementant les produits du tabac*, L.C. 1988, ch. 20 (la "Loi"), relève-t-elle, en tout ou en partie, de la compétence du Parlement du Canada de légiférer pour la paix, l'ordre et le bon gouvernement du Canada en vertu de l'art. 91 de la *Loi constitutionnelle de 1867*, ou en matière de droit criminel suivant le par. 91(27) de la *Loi constitutionnelle de 1867*, ou autrement?

2. La Loi est-elle, en tout ou en partie, incompatible avec la liberté d'expression garantie à l'al. 2b de la *Charte canadienne des droits et libertés* et, dans l'affirmative, apporte-t-elle une limite raisonnable à l'exercice de ce droit, dont la justification puisse se démontrer au sens de l'article premier de la *Charte*?

**NOTICES OF APPEAL FILED SINCE
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL PRODUITS DEPUIS
LA DERNIÈRE PARUTION**

22.10.1993

Winnipeg Condominium Corporation No.36

v. (23624)

Bird Construction Co. Limited (MAN.)

26.10.1993

Verlie Ann Halcrow

v. (23542)

Her Majesty the Queen

and between

Her Majesty the Queen

v.

Verlie Ann Halcrow (Crim.)(B.C.)

AS OF RIGHT

28.10.1993

Matsqui Indian Band et al.

v. (23643)

Canadian Pacific Limited et al.

and between

Siska Indian Band et al.

v.

Canadian Pacific Limited (F.C.A.)(ONT.)

28.10.1993

Donald Edison Cobham

v. (23585)

Her Majesty the Queen (Crim.)(ALTA.)

1.11.1993

Partagec Inc.

c. (23587)

Communauté urbaine de Québec et al. (Qué.)

2.11.1993

Imperial Tobacco Ltd

c. (23490)

The Attorney General of Canada et al. (Qué.)

2.11.1993

Conseil de la santé et des services sociaux de la
région de Montréal métropolitain

c. (23604)

Ville de Montréal et al. (Qué.)

4.11.1993

Murray Weber

v. (23401)

Ontario Hydro (Ont.)

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION ET
RÉSULTAT**

01.11.1993

CORAM: The Chief Justice Lamer and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

**Jessica Teresa Toneguzzo-Norvell, an infant by
her mother and guardian ad litem, Rosetta
Carmela Tone, et al.**

Darrell W. Roberts, Q.C., Susan A. Griffin and
Wendy A. Baker, for the appellants.

v. (23195)

C.E. Hinkson, Q.C. and Cheryl L. Talbot, for the
respondent Nelson Savein.

Nelson Savein et al. (B.C.)

John G. Dives and Penny A. Washington, for the
respondent Burnaby Hospital.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Torts - Negligence - Damages - Procedural law -
Appeals - Evidence - Did Court of Appeal err in
substituting its interpretation of the evidence for that
of the trial judge in respect of the life expectancy of
the infant plaintiff? - Did the lower courts err in their
calculation of future loss of income? - Systemic
gender bias as a factor in damages award -
Assessment of loss of future benefit of marriage -
Deduction for hypothetical "lost years" - Inference to
be drawn from failure to call Appellant's physician.

Nature de la cause:

Responsabilité civile - Négligence -
Dommages-intérêts - Droit procédural - Appels -
Preuve - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur
en substituant par son interprétation de la preuve à
celle du juge de l'instance, relativement à l'espérance
de vie de la demanderesse mineure? - Les instances
inférieures ont-elles commis une erreur en calculant
la perte de revenus futurs? - Parti pris systémique
contre l'autre sexe en tant que facteur dans
l'adjudication des dommages-intérêts - Évaluation
de la perte du bénéfice futur du mariage - Déduction
pour «années perdues» hypothétiques - Conclusion à
tirer du défaut d'appeler le médecin de l'appelante.

02.11.1993

CORAM: The Chief Justice Lamer and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

Her Majesty The Queen

S.J. Whitley, Q.C., for the appellant.

v. (23289)

Ronald William Mills (Crim.)(Man.)

Pamela D.M. Smith, for the respondent.

THE CHIEF JUSTICE (orally) -- We find no error in the trial judge's judgment. There was evidence upon which he could reasonably base his conclusions.

LE JUGE EN CHEF (oralement) -- Nous sommes d'avis qu'il n'y a aucune erreur dans le jugement du juge du procès. Il y avait des éléments de preuve sur lesquels il pouvait raisonnablement fonder ses conclusions.

The appeal is accordingly allowed, the judgment of the Court of Appeal is set aside and the conviction is restored.

Par conséquent, le pourvoi est accueilli, le jugement de la Cour d'appel est infirmé et la déclaration de culpabilité est rétablie.

02.11.1993

CORAM:La Forest, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

Granville Savings and Mortgage Corporation

W.S. Gange, for the appellant.

v. (23210)

Fraser G. Campbell et al. (Man.)

Richard W. Schwartz, for the respondents.

ALLOWED / ACCORDÉE

Nature of the case:

Torts - Negligence - Law of professions - Contracts - Land Titles - Mortgages - Professional negligence - Whether the Court of Appeal erred in finding that the Applicant and the Respondents did not have a special relationship giving rise to a duty of care - Whether the majority of the Court of Appeal erred in finding that the Appellant had not retained the Respondents - Whether the Court of Appeal erred in finding that the Respondents had not breached their fiduciary obligations owed to the Appellant.

Nature de la cause:

Délits civils -- Négligence -- Droit des professions -- Contrats -- Titres de bien-fonds -- Hypothèques -- Négligence professionnelle --La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en statuant que l'appelante et les intimés n'étaient pas dans un rapport spécial générateur d'une obligation de diligence? -- La majorité de la Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en statuant que l'appelante n'avait pas retenu les services des intimés? -- La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en statuant que les intimés n'avaient pas manqué aux obligations fiduciaires qu'ils avaient envers l'appelante?

03.11.1993

CORAM:L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Iacobucci and Major JJ.

Arturo Nuosci

Irwin Koziobrocki, for the appellant.

v. (23232)

Her Majesty The Queen (Crim.)(Ont.)

Ian R. Smith, for the respondent.

L'HEUREUX-DUBÉ J. (orally for the Court) --
Judgment will be pronounced by Mr. Justice Sopinka.

LE JUGE L'HEUREUX-DUBÉ (oralement au nom
de la Cour) -- Le jugement sera rendu par le
juge Sopinka.

SOPINKA J. -- This is an appeal as of right from a
decision of the Court of Appeal for Ontario setting
aside a stay of charges against the appellant.

LE JUGE SOPINKA -- Il s'agit d'un pourvoi de
plein droit contre une décision de la Cour d'appel de
l'Ontario, qui a annulé un arrêt des accusations
prononcées contre l'appellant.

We agree with the Court of Appeal that
applying the factors in *R. v. Morin*, [1992] 1 S.C.R.
771, the delay herein was not unreasonable.

Tout comme la Cour d'appel, nous sommes
d'avis que, compte tenu des facteurs énoncés dans
l'arrêt *R. c. Morin*, [1992] 1 R.C.S. 771, le délai en
l'espèce n'était pas déraisonnable.

With respect to the period from the date of
the charges to committal for trial, having regard to the
fact that most of the elapsed time was due either to the
inherent time requirement of the case or waiver, the
delay was not unreasonable. Agreement to
suggested dates cannot be characterized as
acquiescing in the inevitable in the absence of
evidence to that effect.

Pour ce qui est de la période entre la date
des accusations et le renvoi à procès, puisque la
majorité du temps écoulé était due soit aux délais
inhérents à la nature de l'affaire, soit à la
renonciation à invoquer certaines périodes, le délai
n'était pas déraisonnable. L'acceptation de
certaines dates proposées ne peut pas être qualifié de
reconnaissance de l'inévitable, en l'absence de
preuve à cet effet.

With respect to the period between the date
of the committal and the date of trial, part of the time
was waived and the balance is not unreasonable in
light of the principles and guidelines set out in *R. v.
Morin, supra*.

Quant à la période écoulée entre la date du
renvoi à procès et la date du procès, il y a eu
renonciation à invoquer certaines périodes et le reste
n'est pas déraisonnable compte tenu des principes et
des lignes directrices énoncés dans l'arrêt *R. c.
Morin*, précité.

The appeal is, therefore, dismissed.

Par conséquent, le pourvoi est rejeté.

03.11.1993

CORAM:Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci et Major

Sa Majesté La Reine

c. (23434)

Colette Petel (Crim.)(Qué.)

Claude Chartrand et Claude Labrecque, pour l'appelante.

Josée Ferrari, pour l'intimée

EN DÉLIBÉRÉ / RESERVED

Nature de la cause:

Droit criminel - Infractions - Défense - Légitime défense - Directives du juge au jury sur la légitime défense.

Nature of the case:

Criminal law - Offences - Defence - Self-defence - Judge's charge to jury on self-defence.

04.11.1993

CORAM:La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

John Earl Miller

v. (22860)

Mariea Cooper

and between

Thomas Harry McNee et al.

v. (22863)

Samuel H. Shanks

and between

Bradwell Henry Cunningham

v. (22867)

Cherylee Lyn Wheeler et al. (B.C.)

1. Deductibility of disability benefits

Richard Sugden and Robin N. McFee, for the appellant B.H. Cunningham.

John F. Carten, for the appellant / respondent Samuel H. Shanks.

Kenneth W. Thompson, for the appellant / respondent Mariea Cooper.

Mark M. Skorah, Guy Brown and Cheryl Talbot, for the appellants / respondents Miller, McNee and Wheeler.

P.G. Foy and C.A. Arthurs, for the interveners Confederation Life Ins.Co. et al.

2. Deductibility of Income Tax

Mark M. Skorah, for the respondents / appellants Miller, McNee and Wheeler.

John F. Carten, for the respondent / appellant Samuel H. Shanks.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Torts - Damages - Insurance - Measure of damages - Disability benefits - Injuries suffered in motor vehicle accident - Claims for past and future loss of income - Whether disability benefits should be deducted from damage awards for loss of income in order to avoid double recovery - Whether Respondent required to deduct disability benefits from the claims for past and future loss of income even though she paid 30 per cent of the premium for the disability insurance - Whether Respondent should be required to deduct the disability benefits from the claim for past loss of income even though he contributed to premium for a long term disability plan and even if the insurer has a right of repayment, which the Applicant says was not proved - Whether Respondent required to deduct an amount equivalent to the income tax he would have paid on his earnings - Interpretation of *Ratyck v. Bloomer*, [1990] 1 S.C.R. 940.

Nature de la cause:

Délits civils -- Dommages-intérêts -- Assurance -- Détermination des dommages--intérêts -- Indemnités d'invalidité -- Blessures consécutives à un accident d'automobile -- Réclamation pour perte antérieure et future de revenus -- Faut-il, pour prévenir la double indemnisation, déduire les indemnités d'invalidité du montant accordé pour réparation de la perte de revenus? -- L'intimée est-elle tenue de déduire les indemnités d'invalidité du montant des réclamation pour pertes antérieure et future de revenus même si elle a payé 30 p. 100 de la prime d'assurance-invalidité? -- L'intimé est-il tenu de déduire les indemnités d'invalidité du montant réclamé pour perte de revenus même s'il a versé des primes d'assurance invalidité prolongée et même si l'assureur a un recours en remboursement, ce qui, d'après le demandeur, n'a pas été prouvé? -- L'intimé est-il tenu de déduire un montant égal à l'impôt qu'il aurait payé sur ses revenus? -- Interprétation de l'arrêt *Ratyck c. Bloomer*, [1990] 1 R.C.S. 940.

WEEKLY AGENDA

ORDRE DU JOUR DE LA SEMAINE

AGENDA for the week beginning November 8, 1993.

ORDRE DU JOUR pour la semaine commençant le 8 novembre 1993.

<u>Date of Hearing/ Date d'audition</u>	<u>NO.</u>	<u>Case Number and Name/ Numéro et nom de la cause</u>
08/11/93	5	Montague Brown v. Her Majesty The Queen in right of the province of British Columbia as represented by the Min. of Trans. & Highways (B.C.)(22946)
08/11/93	14	Patrick Owen Swinamer v. Attorney General of Nova Scotia representing Her Majesty the Queen in right of the Province of N.S. (N.S.)(22915)
09/11/93	2	Her Majesty The Queen v. Robert Howard Burns (Crim.)(B.C.)(23115)
09/11/93	42	Her Majesty The Queen v. Chikmaglur Mohan (Crim.)(Ont.)(23063)
10/11/93	25	Yves Lepine v. Her Majesty The Queen (Crim.)(Ont.)(23026)
10/11/93	28	Leonard Farinacci v. Her Majesty The Queen (Crim.)(Ont.)(23059)
10/11/93	29	Kenneth Jeffreys v. Her Majesty The Queen (Crim.)(Ont.)(23061)
12/11/93	39	Her Majesty The Queen v. M.B.P. (Crim.)(Ont.)(23088)
12/11/93	40	Giuseppe Arcangioli v. Her Majesty The Queen (Crim.)(Ont.)(23380)

NOTE:

This agenda is subject to change. Hearing dates should be confirmed with Process Registry staff at (613) 996-8666.

Cet ordre du jour est sujet à modification. Les dates d'audience devraient être confirmées auprès du personnel du greffe au (613) 996-8666.

22946 MONTAGUE BROWN v. HER MAJESTY THE QUEEN IN RIGHT OF THE PROVINCE

Torts - Negligence - Highways - Standard of care - Tort liability of a government agency - Interpretation of *Just v. The Queen in Right of British Columbia*, [1989] 2 S.C.R. 1228 - Whether the Court of Appeal erred in applying the Crown immunity doctrine as developed by the Supreme Court of Canada in *Just v. The Queen in Right of British Columbia* - Whether the Court of Appeal erred in determining that misfeasance and nonfeasance were surrogates for operational and policy decisions in dealing with the Crown immunity doctrine.

The Appellant was injured when his pick-up truck skidded on an icy patch of highway and went over an embankment. Shortly before 7 a.m., an R.C.M.P. officer in Gold River received a telephone call at his home about a vehicle sliding off the road on ice and going into Campbell Lake. At 7:25 a.m., the officer requested a sanding truck immediately from the R.C.M.P. detachment in Courtnay as the highway was extremely icy. He went to the accident scene and made a second call for the sanding truck twenty minutes later. At about 8:20 the officer came upon the scene of two other accidents on the same stretch of highway. When he made his third call to the offices he was told that the Ministry of Transportation and Highways control tower had been contacted and that a sanding truck was on its way. At 8:30 a.m. the Deas Tower had tried but failed to contact an employee in Gold River. There was a duty employee assigned on a call-out system but the control tower was unable to obtain his telephone number. The control tower therefore contacted the Campbell River offices of the Department of Transportation which sent a loaded salt and sand truck some five minutes after the 8:30 notification. Shortly after, the Appellant started out from Gold River towards Campbell River in his truck. At 9:00 a.m. the Gold River employee who was on call came fortuitously to the offices in Gold River and shortly thereafter received a call from the Deas Control Tower to take a sanding truck out to the icy areas of the highway. He loaded and inspected a truck immediately and left fifteen minutes later to sand the icy section of the road. At about the same time, the Appellant reached the icy spot. The sand truck arrived immediately after the Appellant's accident at about 9:15 a.m. The Gold River and Campbell River summer systems for maintenance were still in place on that November day, though they were set to change to the winter systems the following week. The summer system was comprised of four men on a shift from Monday to Thursday and used a call-out system for the remaining days. The winter system for road maintenance had early morning and evening shifts seven days a week. The seasonal schedule change involved negotiating with the Government Employees Union under the applicable collective agreement. By the day of the accident, there had been snow and ice on the Gold River to Campbell River Highway, particularly near the summit, but there had been no specific prior indication that there was going to be ice at the summit on that early morning. The Appellant sued the Respondent for negligence and his action was dismissed by the trial judge. His appeal to the Court of Appeal was also dismissed.

Origin of the case: British Columbia

File No. 22946

Judgment of the Court of Appeal: February 13, 1992

Counsel: Laxton & Company for the Appellant
Deputy Attorney General for the Respondent

22946 MONTAGUE BROWN c. SA MAJESTÉ LA REINE DU CHEF DE LA PROVINCE

Responsabilité civile - Négligence - Norme de diligence - Responsabilité délictuelle d'un organisme du gouvernement - Interprétation de l'arrêt *Just c. La Reine du chef de la Colombie-Britannique*, [1989] 2 R.C.S. 1228 - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur lorsqu'elle a appliqué la doctrine de l'immunité de la Couronne élaborée par la Cour suprême dans l'arrêt *Just c. La Reine du chef de la Colombie-Britannique?* - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur lorsqu'elle a déterminé que la négligence dans l'accomplissement d'un acte et l'inexécution d'un acte remplaçaient les décisions en matière d'opérations et de politique dans le traitement de la doctrine de l'immunité de la couronne?

L'appelant a subi des blessures lorsque sa camionnette a dérapé sur une plaque de glace sur la route et est passée par dessus le remblai. Peu avant 7 h, un agent de la G.R.C. à Gold River a reçu un appel téléphonique à son domicile au sujet d'un véhicule qui avait dérapé sur la surface glacée de la route et avait plongé dans le lac Campbell. À 7 h 25, l'agent a demandé au détachement de la G.R.C. de Courtnay qu'on envoie immédiatement un camion pour épandre du sable car la route était extrêmement glacée. L'agent s'est rendu au lieu de l'accident et a demandé une deuxième fois vingt minutes plus tard qu'on envoie le camion de sable. Vers 8 h 20, l'agent s'est rendu sur les lieux de deux autres accidents survenus sur le même tronçon de route. Lorsqu'il a appelé les bureaux pour la troisième fois, on lui a répondu qu'on avait communiqué avec la tour de contrôle du Ministry of Transportation and Highways et qu'un camion épandeur de sable était en route. À 8 h 30, la tour de Deas avait tenté en vain de rejoindre un employé à Gold River. Un employé était de garde sur appel mais la tour de contrôle était incapable d'obtenir son numéro de téléphone. Par conséquent, la tour de contrôle a communiqué avec les bureaux du ministère des transports de Campbell River qui ont envoyé un camion chargé de sel et de sable environ cinq minutes après l'avis. Peu de temps après, l'appelant est parti en camionnette de Gold River vers Campbell. À 9 h, l'employé de Gold River qui était de garde, est arrivé par hasard aux bureaux à Gold River et a, peu après, reçu un appel de la tour de contrôle de Deas afin qu'il conduise un camion épandeur de sable sur les parties glacées de la route. Il a immédiatement chargé et inspecté un camion et est parti quinze minutes plus tard pour épandre du sable sur la partie glacée de la route. Au même moment, l'appelant est arrivé sur la portion glacée. Le camion de sable est arrivé immédiatement après l'accident de l'appelant, vers 9 h 15. Les services d'entretien d'été de Gold River et de Campbell River étaient encore en vigueur ce jour de novembre, bien que les services d'hiver devaient entrer en vigueur la semaine suivante. L'équipe d'été était composée de quatre personnes travaillant par quart du lundi au jeudi et sur appel les autres jours. Les travaux d'entretien des routes d'hiver comportait des quarts tôt le matin et le soir, sept jours par semaine. La modification du service saisonnier suivait des négociations avec le syndicat des employés du gouvernement en vertu de la convention collective applicable. Le jour de l'accident, il y avait eu de la neige et de la glace sur la route de Gold River à Campbell River, particulièrement près du sommet, mais il n'y avait pas eu d'indications préalables précises qu'il allait y avoir de la glace au sommet tôt ce matin-là. L'appelant a poursuivi l'intimée pour négligence et son action a été rejetée par le juge de première instance. Son appel a également été rejeté par la Cour d'appel.

Origine : Colombie-Britannique

N° du greffe : 22946

Arrêt de la Cour d'appel: 13 février 1992

Avocats : Laxton & Company pour l'appelant
Sous procureur général pour l'intimée

22915 PATRICK OWEN SWINAMER v. ATTORNEY GENERAL OF NOVA SCOTIA REPRESENTING HER MAJESTY THE QUEEN IN RIGHT OF THE PROVINCE OF NOVA SCOTIA

Torts - Negligence - Highways - Standard of care - Tort liability of a government agency - Interpretation of *Just v. The Queen in Right of British Columbia*, [1989] 2 S.C.R. 1228 - Interpretation of the statutory and common law policy and duties of the Crown in relation to the maintenance of public highways - Whether the Court of Appeal erred in law by making a policy decision not to impose a duty of care on government agencies - Whether the Court of Appeal erred on a issue of mixed law and fact in that it found that the trial judge erred in concluding that there was a policy to inspect and remove diseased trees from adjoining lands.

The Appellant was driving along a public highway, when a large elm tree fell on his truck crushing him inside the cab. He was severely injured and is now a paraplegic. The tree was located on a farm, 2.9 feet from the edge of the highway right-of-way. It was one among eleven trees which had branches extending over the centre line of the highway. The trees were approximately 60 to 70 feet high and about 110 years old. The tree broke off at the base and fell across the road. After the accident it was noted that the centre of the tree at the base was rotten though the outside wood showed no signs of decay. At the time of the accident Dutch elm disease was prevalent in the province. Following complaints from residents concerning dangerous trees fronting the highway, the Department of Transport removed trees which were obviously dangerous and overhanging the highway, as part of their general maintenance program. No program was in place to examine trees for disease. A foreman, with no tree expertise, was assigned to identify problem trees in the West Hants Division and noted the trees that were dead and an obvious danger to the highway. The most hazardous trees were marked in a notebook with an asterisk. The divisional engineer was later advised there were no funds to remove the hazardous trees, though general maintenance permitted such removal on an ongoing basis. A limited program for tree removal was authorized the year following the accident. No complaints had been received regarding the tree involved in the accident. It was removed after the accident by the owners, who had not observed anything wrong with it. In the Appellant's negligence suit against the Respondent, expert evidence was led to establish that the interior decay and deaths of the tree was caused by Artist Conk fungus, which was 10 to 12 years old. The trial judge found the Respondent liable. The Respondent's appeal to the Court of Appeal was allowed and the trial judgment was set aside and the action dismissed.

Origin of the case: Nova Scotia

File No: 22915

Judgment of the Court of Appeal: January 16, 1992

Counsel: Kimball & Associates for the Appellant
Attorney General of Nova Scotia for the Respondent

**22915 PATRICK OWEN SWINAMER c. PROCUREUR GÉNÉRAL DE LA NOUVELLE-ÉCOSSE
REPRÉSENTANT SA MAJESTÉ LA REINE DU CHEF DE LA PROVINCE DE LA
NOUVELLE-ÉCOSSE**

Responsabilité civile - Négligence - Routes - Norme de diligence - Responsabilité civile d'un organisme gouvernemental - Interprétation de l'arrêt *Just c. La Reine du chef de la Colombie-Britannique*, [1989] 2 R.C.S. 1228 - Interprétation des politiques et des obligations de la couronne fondées sur la loi et sur la common law relativement à l'entretien des routes - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit lorsqu'elle a rendu une décision de principe de ne pas imposer d'obligation de diligence à des organismes du gouvernement? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur sur une question mixte de droit et de faits lorsqu'elle a conclu que le juge de première instance avait commis une erreur lorsqu'il a conclu à l'existence d'une politique d'inspection et d'enlèvement des terrains avoisinants des arbres atteints par la maladie.

Alors que l'appelant était au volant de son camion, un gros orme est tombé sur celui-ci et l'a coincé dans la cabine. Il a été gravement blessé et est maintenant paraplégique. L'arbre se trouvait sur une ferme à 2,9 pieds du bord de la chaussée. Il s'agissait de l'un des onze arbres dont les branches dépassaient la ligne médiane de la route. Les arbres avaient environ de 60 à 70 pieds de haut et étaient âgés de 110 ans. L'arbre s'est brisé à la base et est tombé au travers de la route. Après l'accident on a remarqué que le centre de l'arbre était pourri bien que l'écorce ne le laissait pas paraître. Au moment de l'accident, la maladie hollandaise de l'orme était répandue dans la province. Par suite de plaintes de résidents au sujet des arbres qui représentaient un danger le long de la route, le ministère des transports a enlevé les arbres qui, de toute évidence, étaient dangereux et surplombaient la route, dans le cadre de leur programme d'entretien général. Aucun programme ne prévoyait l'examen des arbres pour déceler la maladie. Un contremaître sans aucune expérience sylvicole a été chargé d'identifier les arbres qui représentaient un problème dans la division West Hants et a remarqué les arbres morts et ceux qui de toute évidence constituaient un danger pour la route. Les arbres les plus dangereux ont été identifiés par une astérisque dans un carnet de notes. L'ingénieur de la division a été avisé par la suite qu'il n'y avait pas de fonds pour enlever les arbres dangereux, bien qu'il était possible de le faire dans le cadre de l'entretien général permanent. Un programme restreint d'enlèvement des arbres a été autorisé dans l'année qui a suivi l'accident. Il n'y a pas eu de plainte relativement à l'arbre qui a causé l'accident. Il a été enlevé après l'accident par les propriétaires qui n'avaient rien remarqué d'anormal. Dans le cadre de la poursuite en négligence engagée par l'appelant contre l'intimé, un témoignage d'expert a été présenté pour démontrer que la pourriture interne et la mort des arbres a été causée par le ganoderm des artistes qui était âgé de 10 à 12 ans. Le juge de première instance a conclu à la responsabilité de l'intimé. L'appel de l'intimé à la Cour d'appel a été accueilli et le jugement de première instance a été annulé et l'action a été rejetée.

Origine : Nouvelle-Écosse

N° du greffe : 22915

Arrêt de la Cour d'appel: 16 janvier 1992

Avocats : Kimball et associés pour l'appelant
Procureur général de la Nouvelle-Écosse pour l'intimé

23115 HER MAJESTY THE QUEEN v. ROBERT HOWARD BURNS

Criminal law - Offences - Evidence - Credibility of complainant.

The Respondent was charged with one count of indecent assault and one count of sexual assault. The complainant was born on August 27, 1971. She was between 9 and 12 during the first period charged and between 12 and 16 years during the second period. Her mother died when she was four years of age and her father, an admitted alcoholic, attempted to care for her but she lived in a foster home for more than six years. The Respondent and the complainant's father are friends and visit one another occasionally.

In June 1987, the complainant was charged with sexually abusing five young boys while baby-sitting them. As result of these charges, she received counselling and psychological care. She disclosed at that time that she also had been sexually abused. She also disclosed having been sexually assaulted by her stepbrother. She first said that her stepbrother had sexually assaulted her 50 to 60 times, but later reduced that number to 20 and alleged that it was the Respondent who assaulted her 50 to 60 times.

At trial, she testified that, in or about 1980, the Respondent had driven her to a side road and had indecently assaulted her. She also testified that acts of sexual touching without her consent continued when the Respondent was alone with the complainant in her father's mobile home. The complainant also referred specifically to two other similar incidents. In January 1987, the complainant stated that, while alone in the mobile home, the Respondent entered the home and had sexual intercourse with her without her consent.

During the pre-charge period, the Respondent was interviewed several times by the police during which he denied any misconduct with the complainant. He consented to a polygraph test which the police say he failed. After that, and in the course of long post-polygraph interview, the Respondent admitted to one incident of consensual sexual intercourse with the complainant, when she was either 15 or 16 years. The Respondent did not testify at trial.

The trial judge found the Respondent guilty as charged and sentenced him to imprisonment for two years less one day on each count, to be served concurrently. The Court of Appeal allowed the Respondent's appeal and ordered a new trial. The Crown was granted leave to appeal. The appeal raises the following issues:

1. The British Columbia Court of Appeal erred in law in reversing the learned trial judge's assessment of the credibility of the complainant
2. The British Columbia Court of Appeal erred in law in holding that the learned trial judge was required to give reasons why he accepted the complainant's evidence about the indecent and sexual assaults she said were committed upon her by the Respondent.

Origin of the case: British Columbia

File No.: 23115

Judgment of the Court of Appeal: June 18, 1992

Counsel: Alexander Budlovsky for the Appellant
Jack Cram for the Respondent

23115 SA MAJESTÉ LA REINE c. ROBERT HOWARD BURNS

Droit pénal - Infractions - Preuve - Crédibilité de la plaignante.

L'intimé a été inculpé sous deux chefs d'accusation : attentat à la pudeur et agression sexuelle. La plaignante est née le 27 août 1971. Elle était âgée de 9 à 12 ans pendant la période visée par le premier chef et de 12 à 16 ans pendant la période visée par le second chef. Sa mère est morte alors qu'elle avait quatre ans. Son père, alcoolique notoire, a tenté d'en prendre soin mais elle a passé plus de six ans dans un foyer d'accueil. L'intimé et le père de la plaignante sont amis et ils se rendent visite de temps à autre.

En juin 1987, la plaignante a été accusée d'agressions sexuelles sur la personne de cinq jeunes garçons qu'elle gardait. À la suite de ces accusations, elle a obtenu des services de counselling et elle a reçu des soins psychologiques. Elle a révélé alors qu'elle aussi avait été victime d'exploitation sexuelle. Elle a également dit qu'elle avait été agressée sexuellement par son demi-frère. Elle a d'abord déclaré qu'il l'avait agressée de 50 à 60 fois pour ensuite réduire ce nombre à 20 fois, en soutenant que c'est plutôt l'intimé qui l'avait agressée de 50 à 60 fois.

Au procès, elle a dit que vers 1980, l'intimé l'avait amenée en voiture sur une voie secondaire et avait attenté à sa pudeur. Au cours de son témoignage, elle a aussi dit que l'intimé avait continué les contacts sexuels sur sa personne sans son consentement lorsqu'il se trouvait seul avec elle dans la maison mobile du père de la plaignante. Celle-ci a aussi fait référence à deux autres incidents similaires précis. La plaignante a déclaré qu'en janvier 1987, alors qu'elle était seule dans la maison mobile, l'intimé est entré et a eu des rapports sexuels avec elle sans son consentement.

Pendant la période qui a précédé la mise en accusation, l'intimé a été interrogé plusieurs fois par la police. Il a nié s'être mal conduit envers la plaignante. Il a consenti à passer un test polygraphique qu'il a échoué selon la police. Au cours d'un long interrogatoire qui a suivi l'administration du test, l'intimé a admis qu'il avait eu des rapports sexuels consensuels une fois avec la plaignante alors qu'elle était âgée de 15 ou 16 ans. L'intimé n'a pas témoigné au procès.

Le juge de première instance a déclaré l'intimé coupable et il l'a condamné à l'égard de chacun des chefs d'accusation à une peine d'emprisonnement de deux ans moins un jour à être purgée concurremment. La Cour d'appel a accueilli l'appui de l'intimé et elle a ordonné la tenue d'un nouveau procès. La Couronne a été autorisée à interjeter appel. L'appel porte sur les questions suivantes :

1. La Cour d'appel de la Colombie-Britannique a commis une erreur de droit en écartant l'appréciation par le juge de première instance de la crédibilité de la plaignante;
2. La Cour d'appel de la Colombie-Britannique a commis une erreur de droit en décidant que le juge de première instance était tenu de motiver sa décision d'accepter le témoignage de la plaignante au sujet des attentats à la pudeur et des agressions sexuelles qu'aurait commis l'intimé.

Origine : Colombie-Britannique

N° du greffe : 23115

Arrêt de la Cour d'appel : Le 18 juin 1992

Avocats : Alexander Budlovsky pour l'appelante
Jack Cram pour l'intimé

23063 HER MAJESTY THE QUEEN v. CHIKMAGLUR MOHAN

Criminal law - Offences - Physicians and surgeons - Evidence - Sexual assault - *Voir dire* - Admissibility of the expert's evidence - Respondent doctor convicted of four counts of sexual assault, contrary to s. 246 (now s. 271) of the *Criminal Code*, R.S., c. C-34 - Trial judge excluding the expert evidence as character evidence not falling within the proper sphere of expert evidence.

The Respondent, a practising paediatrician in North Bay, was charged with four counts of sexual assault on four of his female patients, aged 13 to 16 at the relevant time. The sexual assaults were perpetrated during the course of medical examinations of the patients conducted in the Respondent's office. The complainants had been referred to Dr. Mohan for conditions which were, in part, psychosomatic in nature.

At the conclusion of the Respondent's examination in chief, counsel for the Respondent indicated that he intended to call a psychiatrist who would testify that the perpetrator of the offences alleged to have been committed would be part of a limited and unusual group of individuals and that the Respondent did not fall within that narrow class. The Crown sought a ruling on the admissibility of that evidence. The trial judge held a *voir dire*. Dr. Hill, the expert, identified paedophiles and sexual psychopaths as examples of members of unusual and limited classes of persons. In response to questions hypothetically encompassing the allegations of the four complainants, the expert stated that the psychological profile of the perpetrator of the first three complaints would likely be that of a paedophile, while the profile of the perpetrator of the fourth complaint would likely be that of a sexual psychopath. Dr. Hill also testified that, if but one perpetrator was involved in all four complaints described in the hypothetical questions, he would uniquely categorize that perpetrator as a sexual psychopath. He added that such a person would belong to a very small, behaviourally distinct category of persons. Dr. Hill was asked whether a physician who acted in the manner described in the hypothetical questions would be a member of a distinct group of aberrant persons. His answer was that such behaviours could only flow from a significant abnormality of character and would be part of an unusual and limited class. The trial judge ruled that the tendered evidence would not be admitted.

The jury found the Respondent guilty as charged. He was sentenced to nine months' imprisonment on each of the four counts, to be served concurrently, and to two years' probation. The Respondent appealed his convictions and the Crown appealed the sentence. The Court of Appeal allowed the Respondent's appeal, quashed the convictions and ordered a new trial. Accordingly, the Court of Appeal found it was not necessary to deal with the Crown's sentence appeal and refused the Crown leave to appeal.

The appeal raises the following issues:

1. Did the Court of Appeal err in law in finding that the psychiatric evidence met the criteria for admissibility in this case?
2. Did the Court of Appeal err in law by substituting its view of the evidence for that of the trial Judge, thereby wrongly interfering with the trial Judge's proper exercise of his discretion to exclude it?
3. Did the Court of Appeal err in law by failing to invoke the proviso contained in section 636(1)(b)(iii) of the *Criminal Code* in the circumstances of this case?

Origin of the case: Ontario

File No.: 23063

Judgment of the Court of Appeal: April 14, 1992

Counsel: Jamie C. Klukach for the Appellant
Brian H. Greenspan for the Respondent

23063 SA MAJESTÉ LA REINE c. CHIKMAGLUR MOHAN

Droit criminel - Infractions - Médecins et chirurgiens - Preuve - Agression sexuelle - Voir dire - Recevabilité du témoignage de l'expert - Le médecin intime a été déclaré coupable de quatre chefs d'accusation d'agression sexuelle, contrevenant ainsi à l'art. 246 (maintenant l'art. 271) du *Code criminel*, L.R., ch. C-34 - Le juge du procès a rejeté le témoignage de l'expert comme une preuve de réputation qui ne s'inscrit pas dans le cadre d'un témoignage d'expert.

L'intimé, un pédiatre de North Bay, a été accusé de quatre chefs d'agression sexuelle contre quatre patientes, âgées de 13 à 16 ans à l'époque en cause. Les agressions sexuelles ont eu lieu dans le cadre d'examen médicaux des patientes effectués dans le cabinet de l'intimé. Les plaignantes avaient été référées au docteur Mohan en raison d'états qui étaient, en partie, de nature psychosomatique.

À la conclusion de l'interrogatoire principal de l'intimé, l'avocat de celui-ci a indiqué qu'il avait l'intention de citer un psychiatre qui déposerait que l'auteur des infractions présumées faisait partie d'un groupe restreint et inhabituel de personnes et que l'intimé ne faisait pas partie de cette catégorie restreinte. Le ministère public a demandé que la cour prononce sur la recevabilité de ce témoignage. Le juge du procès a tenu un voir dire. Le docteur Hill, l'expert, a dit que les pédophiles et les psychopathes sexuels représentaient des exemples de membres de catégories inhabituelles et restreintes de personnes. En réponse aux questions qui portaient hypothétiquement sur les allégations des quatre plaignantes, l'expert a dit que le profil psychologique de l'auteur des trois premières infractions reprochées serait vraisemblablement celui d'un pédophile, alors que le profil psychologique de l'auteur de la quatrième infraction reprochée serait vraisemblablement celui d'un psychopathe sexuel. Le docteur Hill a également déposé que si les quatre infractions décrites dans les questions hypothétiques avaient été commises par un seul auteur, il caractériserait ce dernier comme un psychopathe sexuel. Il a ajouté qu'une telle personne ferait partie d'une catégorie restreinte de personnes avec un comportement particulier. On a demandé au docteur Hill si un médecin qui agissait de la manière décrite dans les questions hypothétiques ferait partie d'un groupe distinct de personnes anormales. Il a répondu que de tels comportements ne pourraient résulter que d'un caractère anormal important et ferait partie d'une catégorie inhabituelle et restreinte. Le juge du procès a conclu que l'élément de preuve présenté ne serait pas recevable.

Le jury a conclu que l'intimé était coupable des accusations reprochées. L'intimé a été condamné à une peine d'emprisonnement de neuf mois à l'égard de chacun des quatre chefs, qui serait purgée concurremment, et à deux ans de probation. L'intimé a interjeté appel contre ses déclarations de culpabilité et le ministère public a interjeté appel contre la peine. La Cour d'appel a accueilli l'appel de l'intimé, a annulé les déclarations de culpabilité et a ordonné la tenue d'un nouveau procès. En conséquence, la Cour d'appel a conclu qu'il n'était pas nécessaire de traiter de l'appel du ministère public contre la peine et a refusé au ministère public la permission d'interjeter appel.

L'appel soulève les questions suivantes :

1. La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit lorsqu'elle a conclu que le témoignage d'un psychiatre satisfaisait au critère de recevabilité en l'espèce?
2. La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit lorsqu'elle a substitué son opinion à l'égard de la preuve à celle du juge du procès, portant ainsi atteinte de façon erronée à l'exercice adéquat du pouvoir discrétionnaire de celui-ci de l'exclure?

3. La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit lorsqu'elle a omis d'invoquer la réserve contenue à l'al. 636(1)b)(iii) du *Code criminel* dans les circonstances de l'espèce?

Origine :Ontario

N° du greffe :23063

Arrêt de la Cour d'appel:Le 14 avril 1992

Avocats :Jamie C. Klukach pour l'appelante

Brian H. Greenspan pour l'intimé

23026-23059-23061 **LEONARD FARINACCI, YVES LÉPINE AND KENNETH JEFFREYS V. HER MAJESTY THE QUEEN**

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Procedural law - Trial - Defence - Evidence - Appellants convicted on counts of conspiracy to traffic in drugs - District Court of Ontario dismissing application to cross-examine "sub-affiants" of information to obtain wiretap authorizations - District Court of Ontario dismissing *Wilson* application - District Court of Ontario dismissing application to exclude evidence - Court of Appeal dismissing appeals - Whether the Court of Appeal for Ontario erred in ruling that the trial judge did not err in refusing application to call police officers as witnesses on the wiretap *voir dire* and in refusing to order production of documents and material relevant to the validity of the judicial authorizations - Whether the Court of Appeal erred in refusing to reverse the ruling of the trial judge that evidence obtained after an unreasonable search on the Appellant Farinacci's residence ought not to be excluded - Whether the Court of Appeal erred in not ruling that the trial judge should have found that intercepted communications of the Appellant Jeffreys were unlawfully intercepted and inadmissible in evidence.

The Appellants Farinacci and Lépine were charged with one count of conspiracy to traffic in methamphetamine. The Appellant Jeffreys was charged with one count of conspiracy to traffic in cocaine and one count of conspiracy to traffic in L.S.D. The evidence against the Appellants connecting them to the conspiracies consisted of testimony from informant witnesses, results of physical surveillance placed on them and the recording of telephone conversations. The Appellants claimed that the wiretap challenge hearing was unfair due to the judge's refusal to allow the defence to call witnesses and to compel the Respondent to disclose documents relating to the wiretap authorizations. The Appellant Jeffreys claimed that the judge erred specifically with respect to his private communications intercepted at a time when he was known to the police but not named in the wiretap authorizations.

The Appellant Farinacci's home was searched twice, the second time on the night of his arrest. The first time, officers of the O.P.P. executed two search warrants obtained on the sworn Information of a constable, one under the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, and the other pursuant to the *Narcotics Control Act*, R.S.C. 1985, c. N-1. A small five gram vial containing P2P, an essential ingredient for manufacturing methamphetamine, was seized. Documents which appeared to be a handwritten formula were discovered and confirmed to be a formula for manufacturing methamphetamine. The Appellant Farinacci claimed that there were falsehoods in the Information to obtain the search warrants which were the product of information given to the constable by his superior and the "confidential source" referred to in the Information. The search warrants were declared invalid but the evidence seized was admitted.

Origin of the Case: Ontario

File No.: 23059-23061-23026

Judgment of the Court of Appeal: May 19, 1992

Counsel: Frank Addario for the Appellant Farinacci
David Harris for the Appellant Lépine
James Lockyer for the Appellant Jeffreys

Robert W. Hubbard and Scott K. Fenton for the Respondent

23026-23059-23061 LEONARD FARINACCI, YVES LÉPINE ET KENNETH JEFFREYS c. SA MAJESTÉ LA REINE

Charte canadienne des droits et libertés - Droit criminel - Droit de la procédure - Procès - Défense - Preuve - Les appelants ont été déclarés coupables à l'égard de chefs d'accusation de complot de trafic de stupéfiants - La Cour de district de l'Ontario a rejeté la requête visant le contre-interrogatoire des «souscripteurs d'affidavit» qui avaient fourni des renseignements aux fins des autorisations d'interception de communications privées - La Cour de district de l'Ontario a rejeté la demande de type *Wilson* - La Cour de district de l'Ontario a rejeté une demande d'exclusion d'éléments de preuve - La Cour d'appel de l'Ontario a rejeté les appels - La Cour d'appel de l'Ontario a-t-elle commis une erreur en statuant que le juge de première instance n'avait pas commis d'erreur en refusant de faire droit à la requête visant à faire témoigner les policiers dans le cadre du voir-dire concernant l'interception de communications privées et en refusant d'ordonner la production de documents et de matériel se rapportant à la validité des autorisations judiciaires? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en refusant d'infirmier la décision du juge de première instance qu'il ne devrait pas y avoir exclusion des éléments de preuve obtenus par suite d'une perquisition abusive dans la résidence de l'appelant Farinacci? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en ne statuant pas que le juge de première instance aurait dû conclure que les communications de l'appelant Jeffreys avaient été illégalement interceptées et se trouvaient en conséquence inadmissibles en preuve?

Les appelants Farinacci et Lépine ont été accusés relativement à un chef d'accusation de complot de trafic de méthamphétamine. L'appelant Jeffreys a été accusé relativement à un chef d'accusation de complot de trafic de cocaïne et à un autre de complot de trafic de L.S.D. Les éléments de preuve reliant les appelants aux complots en question reposaient sur le témoignage d'informateurs, les résultats de surveillance au moyen de dispositifs placés sur la personne de ces informateurs et l'enregistrement de conversations téléphoniques. Les appelants ont soutenu que l'audition visant à contester l'interception de communications privées était entachée d'iniquité parce que le juge avait refusé d'autoriser la défense à appeler des témoins et à exiger de l'intimée qu'elle divulgue des documents concernant les autorisations d'interception de communications privées. L'appelant Jeffreys a soutenu que le juge avait tout particulièrement commis une erreur relativement à l'interception de ses communications privées puisque son nom, alors connu de la police, n'était pas mentionné dans les autorisations d'interception de communications privées.

À deux reprises, la résidence de Farinacci a fait l'objet de perquisitions, la deuxième fois, le soir de son arrestation. La première fois, les agents de la Sûreté de l'Ontario avaient exécuté deux mandats de perquisition obtenus sur la foi de la dénonciation assermentée d'un agent: un en vertu du *Code criminel*, L.R.C. (1985), ch. C-46, et l'autre conformément à la *Loi sur les stupéfiants*, L.R.C. (1985) ch. N-1. Une petite fiole de cinq grammes contenant du P2P, ingrédient essentiel pour la fabrication de méthamphétamine, avait été saisie. On avait aussi découvert des documents sur lesquels paraissait inscrite à la main une formule, confirmée comme une formule de fabrication de méthamphétamine. L'appelant Farinacci soutient qu'il y avait des faussetés dans la dénonciation déposée à l'appui de la requête visant l'obtention de mandats de perquisition, soit des renseignements transmis à l'agent par son supérieur et la «source confidentielle» mentionnée dans la dénonciation. Les mandats de perquisition ont été déclarés non valides, mais les éléments de preuve saisis ont été admis.

Origine: Ontario

N° de greffe: 23059-23061-23026

Arrêt de la Cour d'appel: 19 mai 1992

Avocats: Frank Addario pour l'appelant Farinacci

David Harris pour l'appelant Lépine

James Lockyer pour l'appelant Jeffreys

Robert W. Hubbard et Scott K. Fenton pour l'intimée

23088 **HER MAJESTY THE QUEEN v. P. (M.B.)**

Criminal law - Offence - Trial - Indictment - Re-opening of case - Whether the Court of Appeal for Ontario erred in law in concluding that the trial judge erred in permitting the Crown to amend the indictment and to re-open its case.

The Respondent was charged with sexually assaulting his niece, who was 16 years old at the time of the trial. On the basis of information received from the complainant, an information was drafted which alleged that the incidents occurred between January 1, 1980, and January 1, 1981. At the preliminary inquiry, the calling of evidence was waived by the Respondent. Prior to the committal for trial, the information was amended such that the allegations spanned January 1, 1982, to January 1, 1983. At trial, the complainant testified to events which she thought occurred in 1982, when she was 8 years old. The allegations were comprised of two incidents of sexual intercourse and two incidents of sexual fondling. The complainant related these incidents to the summer of 1982, the summer she thought that the Respondent had lived with her family. The complainant's mother also testified and identified the time of the Respondent's stay with the family as being in the summer of 1982.

At the end of the Crown's case, the trial was adjourned for a number of weeks because, while the Respondent had received disclosure of written statements he was alleged to have made, he complained of not receiving disclosure of certain oral utterances. When the adjournment was spoken to, the Respondent's trial counsel indicated that he would be calling 3 witnesses, including an alibi witness. The nature of the alibi was not specified.

When the trial resumed, Crown counsel sought leave to re-open his case to adduce further evidence. The evidence consisted of the complainant's mother, who had discovered that she was wrong about the timing of the Respondent's stay with her family. The complainant's mother was recalled and testified that the Respondent had lived with them in the summer of 1983, and not in 1982, as she had originally testified. On the basis of this testimony, the trial judge permitted the Crown to amend the indictment to conform to this evidence, despite the objection of defence counsel. The Respondent testified in his own defence. The Respondent confirmed that he had lived with the complainant's family in 1983. However, the Respondent denied sexually assaulting the complainant.

The Respondent was found guilty of indecent assault and of having sexual intercourse with his niece when she was under the age of fourteen years. The Court of Appeal allowed the Respondent's appeal, quashed the convictions and entered an acquittal.

The appeal raises the following issues:

1. Did the Court of Appeal for Ontario err in determining that the trial judge erred in permitting the Crown to re-open its case?
2. Did the Court of Appeal for Ontario err in concluding that the trial judge had erred in permitting the Crown to amend the indictment?

Origin of the case: Ontario

File No.: 23088

Judgment of the Court of Appeal: April 23, 1992

Counsel: Gary T. Trotter for the Appellant
Julian N. Falconer for the Respondent

23088 SA MAJESTÉ LA REINE c. P. (M.B.)

Droit criminel - Infraction - Procès - Acte d'accusation - Réouverture de la preuve - La Cour d'appel de l'Ontario a-t-elle commis une erreur de droit en concluant que le juge du procès avait commis une erreur en permettant au ministère public de modifier l'acte d'accusation et de rouvrir la preuve?

L'intimé a été accusé d'avoir agressé sexuellement sa nièce, qui était âgée de 16 ans à l'époque du procès. En se fondant sur les renseignements fournis par la plaignante, on a rédigé une dénonciation qui alléguait que les faits reprochés étaient survenus entre le 1^{er} janvier 1980 et le 1^{er} janvier 1981. À l'enquête préliminaire, l'intimé a renoncé à la présentation de la preuve. Avant le renvoi au procès, l'acte d'accusation a été modifié de façon que les allégations couvrent la période allant du 1^{er} janvier 1982 au 1^{er} janvier 1983. Au procès, la plaignante a témoigné d'événements qu'elle croyait être survenus en 1982, lorsqu'elle avait huit ans. Les allégations comprenaient deux accusations de relations sexuelles et deux de caresses sexuelles. La plaignante rattachait ces événements à l'été 1982, c'est-à-dire l'été où elle croyait que l'intimé avait vécu avec sa famille. La mère de la plaignante a également témoigné et a indiqué que c'était au cours de l'été 1982 que l'intimé avait séjourné avec la famille.

À la fin de la présentation de la preuve par le ministère public, le procès a été ajourné pendant un certain nombre de semaines parce que, bien que l'intimé eût reçu communication des déclarations écrites qu'il était censé avoir faites, il s'est plaint de ne pas avoir reçu communication de certaines déclarations verbales. Lorsqu'il fut question de l'ajournement, l'avocat qui devait représenter l'intimé au procès a indiqué qu'il produirait trois témoins, dont un fournirait un alibi. La nature de l'alibi n'a pas été précisée.

À la reprise du procès, l'avocat du ministère public a demandé l'autorisation de rouvrir sa preuve afin de produire d'autres éléments de preuve. Ces éléments de preuve consistaient dans le témoignage de la mère de la plaignante, qui s'était rendu compte qu'elle avait commis une erreur au sujet de l'époque pendant laquelle l'intimé avait séjourné dans sa famille. La mère de la plaignante fut rappelée à la barre et a témoigné que l'intimé avait vécu avec eux durant l'été 1983 et non pas en 1982, ainsi qu'elle l'avait mentionné à l'origine. En se fondant sur ce témoignage, le juge du procès a permis au ministère public de modifier l'acte d'accusation pour que celui-ci soit conforme à cette preuve, malgré l'opposition de l'avocat de la défense. L'intimé a témoigné pour sa défense. Il a confirmé avoir vécu avec la famille de la plaignante en 1983. Toutefois, l'intimé a nié avoir agressé sexuellement la plaignante.

L'intimé a été reconnu coupable d'attentat à la pudeur et d'avoir eu des relations sexuelles avec sa nièce lorsqu'elle était âgée de moins de quatorze ans. La Cour d'appel a autorisé l'appel de l'intimé, a annulé les déclarations de culpabilité et a prononcé l'acquittement.

Le pourvoi soulève les questions suivantes:

1. La Cour d'appel de l'Ontario a-t-elle commis une erreur en statuant que le juge du procès avait commis une erreur en permettant au ministère public de rouvrir sa preuve?
2. La Cour d'appel de l'Ontario a-t-elle commis une erreur en concluant que le juge du procès avait commis une erreur en permettant au ministère public de modifier l'acte d'accusation?

Origine :Ontario

N° du greffe:23088

Arrêt de la Cour d'appel:le 23 avril 1992

Avocats:Gary T. Trotter pour l'appelante
Julian N. Falconer pour l'intimé

23380 GIUSEPPE ARCANGIOLI v. HER MAJESTY THE QUEEN

Criminal law - Trial - Defence - Whether the Ontario Court of Appeal erred in law in holding there was no misdirection with respect to the trial judge's failure to instruct the jury as to the process for drawing an inference of guilt from evidence of flight.

The Appellant was charged with aggravated assault. He admitted hitting the victim, but denied stabbing him. The Appellant alleged that while he was beating the victim, a man named Semester came along and stabbed the victim in the back. The Appellant then fled the scene of the crime. Semester testified at trial, admitting to his presence at the scene but denying possession of a knife or any involvement in the brawl. Other witnesses testified that Semester had confessing to the stabbing and has displayed a knife. In addition, evidence was admitted at trial that Semester had, earlier on the night in question, been involved in a fight in which he brandished a knife.

The trial judge was not asked to and did not instruct the jury of the implications of the evidence that Semester was in possession of a knife earlier in the day. The jury was instructed that Semester had a record, which could be taken into account in assessing credibility and weight to be given to his evidence. If the jury found that Semester was credible witness, they were advised that they could not use the record to determine if he was a trustworthy witness. The trial judge advised the jury that they could consider the fact that the Appellant had run from the scene in their deliberations as to his guilt or innocence.

The Appellant was convicted and appealed to the Court of Appeal for Ontario, but his appeal was dismissed. Galligan J.A., dissenting on the issue of the instruction regarding the Semester's possession of a knife, would have allowed the appeal and ordered a new trial. The Appellant appeals as of right on this issue. The Appellant was granted leave to appeal on the issue of Semester's propensity for violence.

Origin of the case: Ontario

File No.: 23380

Judgment of the Court of Appeal: January 15, 1993

Counsel: Clayton C. Ruby for the Appellant
Jamie Klukach for the Respondent

23380 GIUSEPPE ARCANGIOLI c. SA MAJESTÉ LA REINE

Droit criminel - Procès - Défense - La Cour d'appel de l'Ontario a-t-elle commis une erreur de droit en statuant que les directives du juge du procès au jury n'étaient pas viciées du fait de l'omission d'expliquer à celui-ci la méthode à suivre pour tirer d'une preuve de fuite une conclusion de culpabilité.

L'appelant a été accusé de voies de fait graves. Il a avoué avoir frappé la victime, mais a nié l'avoir poignardée. Selon l'appelant, pendant qu'il battait la victime, le nommé Semester est survenu et l'a poignardée dans le dos. L'appelant a alors pris la fuite. En témoignant au procès, Semester a avoué qu'il se trouvait sur les lieux. Il a toutefois dit qu'il n'avait pas de couteau en sa possession et qu'il n'avait pas pris part à la bagarre. D'autres témoins ont affirmé que Semester avait avoué avoir poignardé la victime et qu'il avait brandi un couteau. En outre, d'après certains éléments de preuve admis au procès, Semester avait, plus tôt dans le courant de la nuit en question, participé à une rixe au cours de laquelle il avait brandi un couteau.

On n'a pas demandé au juge du procès de donner au jury des directives sur les conclusions à tirer de la preuve établissant que Semester avait eu un couteau en sa possession plus tôt dans la journée, et le juge n'en a pas donné. Mais il a dit au jury que le casier judiciaire de Semester était chargé et qu'il était permis d'en tenir compte dans l'appréciation de la crédibilité de son témoignage et du poids à donner à celui-ci. Suivant les directives du juge, si les jurés concluaient que Semester était un témoin digne de foi, ils ne pouvaient à ce moment-là se servir du casier judiciaire pour déterminer s'il était un témoin fiable. Le juge du procès a fait savoir aux jurés que, dans leurs délibérations sur la culpabilité ou l'innocence de l'appelant, ils pouvaient prendre en considération le fait que celui-ci avait fui les lieux du crime.

Ayant été déclaré coupable, l'appelant a interjeté appel devant la Cour d'appel de l'Ontario, qui l'a débouté. Le juge Galligan, dissident sur la question de la directive concernant la possession d'un couteau par Semester, était d'avis d'accueillir l'appel et d'ordonner la tenue d'un nouveau procès. L'appelant se pourvoit de plein droit sur cette question. En ce qui concerne celle de la propension de Semester à la violence, l'autorisation d'appel a été accordée à l'appelant.

Origine : Ontario

N° du greffe : 23380

Arrêt de la Cour d'appel: Le 15 janvier 1993

Avocats : Clayton C. Ruby, pour l'appelant
Jamie Klukach pour l'intimée

**DEADLINES: MOTIONS
BEFORE THE COURT:**

Pursuant to Rule 23.1 of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the following deadlines must be met before a motion before the Court can be heard:

Motion day : December 6, 1993

Service : November 15, 1993

Filing : November 22, 1993

Respondent : November 29, 1993

BEFORE A JUDGE OR THE REGISTRAR:

Pursuant to Rule 22 of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, a motion before a judge or the Registrar must be filed not later than three clear days before the time of the hearing.

Please call (613) 996-8666 for further information.

**DÉLAIS: REQUÊTES
DEVANT LA COUR:**

Conformément à l'article 23.1 des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les délais suivants doivent être respectés pour qu'une requête soit entendue par la Cour:

Audience du : 6 décembre 1993

Signification : 15 novembre 1993

Dépot : 22 novembre 1993

Intimé : 29 novembre 1993

DEVANT UN JUGE OU LE REGISTRAIRE:

Conformément à l'article 22 des *Règles de la Cour suprême du Canada*, une requête présentée devant un juge ou le registraire doit être déposée au moins trois jours francs avant la date d'audition.

Pour de plus amples renseignements, veuillez appeler au (613) 996-8666.

DEADLINES: APPEALS

The next session of the Supreme Court of Canada commences on October 4, 1993.

Pursuant to the *Supreme Court Act* and *Rules*, the following requirements for filing must be complied with before an appeal will be inscribed and set down for hearing:

Case on appeal must be filed within three months of the filing of the notice of appeal.

Appellant's factum must be filed within five months of the filing of the notice of appeal.

Respondent's factum must be filed within eight weeks of the date of service of the appellant's factum.

Intervener's factum must be filed within two weeks of the date of service of the respondent's factum.

The Registrar shall inscribe the appeal for hearing upon the filing of the respondent's factum or after the expiry of the time for filing the respondent's factum

The Registrar shall enter on a list all appeals inscribed for hearing at the October 1993 Session on August 4, 1993.

DÉLAIS: APPELS

La prochaine session de la Cour suprême du Canada débute le 4 octobre 1993.

Conformément à la *Loi sur la Cour suprême* et aux *Règles*, il faut se conformer aux exigences suivantes avant qu'un appel puisse être inscrit pour audition:

Le dossier d'appel doit être déposé dans les trois mois du dépôt de l'avis d'appel.

Le mémoire de l'appellant doit être déposé dans les cinq mois du dépôt de l'avis d'appel.

Le mémoire de l'intimé doit être déposé dans les huit semaines suivant la signification de celui de l'appellant.

Le mémoire de l'intervenant doit être déposé dans les deux semaines suivant la signification de celui de l'intimé.

Le registraire inscrit l'appel pour audition après le dépôt du mémoire de l'intimé ou à l'expiration du délai de signification du mémoire de l'intimé.

Le 4 août 1993, le registraire met au rôle de la session d'octobre 1993 tous les appels inscrits pour audition.